

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Regionalausgabe : Deutschland

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Editorial



MONIKA UWER-ZÜRCHER  
REDAKTION  
DEUTSCHLAND

Einmal wie Goethe im Elefantenkeller tafeln oder die berühmte Anna Amalia Bibliothek mit einem der schönsten Bibliothekssäle in Deutschland besuchen: Die Auslandschweizer-Organisation (ASO) Deutschland macht es möglich, wenn sie am Himmelfahrtswochenende 2016 ihre Jahrestagung in der Stadt Goethes und Schillers abhält. Mitten in der Weimarer Altstadt liegt das geschichtsträchtige Hotel Elephant, wo getagt wird.

Auch Sie sind eingeladen, vom 5. bis 8. Mai 2016 daran teilzunehmen. Kaum eine andere Stadt weist so viele UNESCO-Weltkulturstätten auf. Doch nicht nur kulturelle Höhepunkte bietet diese Veranstaltung. Es ist ein Treffen mit Schweizern aus ganz Deutschland und ein konstruktiver Erfahrungsaustausch in ange-

nehmer Atmosphäre. Auch spannende Referate erwarten Sie.

Das ist ja noch lange hin, werden Sie denken. Es empfiehlt sich aber das Hotelzimmer schon bald zu reservieren. Denn Weimar ist über Himmelfahrt sehr gut besucht. Unter [www.aso-deutschland.de](http://www.aso-deutschland.de) finden Sie das Anmeldeformular für das Hotel Elephant und weitere Informationen zur Tagung.

■ Hier noch ein wichtiger Hinweis für Rentner: Die Pensionskassenbesteuerung wurde vom Bundesfinanzhof in Karlsruhe gekippt. Es lohnt sich unter Umständen, gegen nicht bestandskräftige Einkommenssteuerbescheide Einspruch einlegen. Weitere Informationen finden Sie unter [www.aso-deutschland.de](http://www.aso-deutschland.de) oder in der nächsten Schweizer Revue mit Regionalteil.

MONIKA UWER-ZÜRCHER

### Schweizer Fahrerlaubnis: Besuch im Morgengrauen

Es begann wie in einem Krimi. Frühmorgens um 7.20 Uhr in einem Zürcher Hotel: Während Johanna B. unter der Dusche stand, klopfte es an der Zimmertür. Die 70-jährige Berlin-Schweizerin traute ihren Ohren nicht. Es klopfte erneut. Ins Badetuch gewickelt öffnete sie die Tür einen Spalt. Vor ihr standen zwei uniformierte Polizisten und verlangten eingelassen zu werden. Ein dritter Polizist war im Flur des Hotels postiert und sicherte den Fluchtweg. Immerhin durfte Johanna B. sich erst ankleiden, bevor die Beamten eintraten und ihre Papiere verlangten.

Johanna war sich keinerlei Straftat bewusst. Sie erfuhr aber, dass sie schweizweit zur Fahndung ausgeschrieben war. Ihr sollte der Führerausweis entzogen werden, weil sie keinen ärztlichen Bericht über ihre Fahreignung eingereicht hatte.

Als sie vor 38 Jahren die Schweiz in Richtung Berlin verlassen hatte, be-

schloss sie ihre Schweizer Fahrerlaubnis nicht in eine deutsche umwandeln zu lassen. Denn ihr war damals schon klar, dass sie sich nie wieder ans Steuer eines Fahrzeuges setzen wollte.

Johanna B. hatte sich damals ordnungsgemäss beim Polizeiamt der Stadt Zürich nach Berlin abgemeldet und immatrikulierte sich in der konsularischen Abteilung der damaligen Schweizer Gesandtschaft Berlin.

Wird der Wegzug ins Ausland beim Strassenverkehrsamt nicht gemeldet, kann es vorkommen, dass im Alter von 70 Jahren – wenn die ärztliche Prüfung der Fahrtüchtigkeit fällig wird und die Adresse der betreffenden Person nicht bekannt ist – eine polizeiliche Fahndung eingeleitet wird. Dies erfolgt, wenn diese Person nicht mehr in der Schweiz gemeldet, aber noch im Besitz eines Schweizer Führerausweises ist.

Wenn Schweizer mit definitivem Wohnsitz in Deutschland noch einen

Schweizer Führerausweis haben, können sie sich mit dem entsprechenden Strassenverkehrsamt in Verbindung setzen, damit dieser sistiert wird. In der Regel werden dafür keine Gebühren berechnet.

Die Pflicht, sich einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen, besteht in der Schweiz für über 70-jährige Lenkerinnen und Lenker grundsätzlich alle zwei Jahre. Erstmals werden Führerausweisinhaber drei Monate vor Erreichen des 70. Altersjahres zur verkehrsmedizinischen Kontrolluntersuchung aufgefordert.

Der Aufmarsch von drei uniformierten Polizisten sei eine völlig unangemessene Massnahme, empört sich Johanna B. Nachdem sie ihren Fahrausweis zusammen mit einem geharnischem Brief zurück gesendet hatte, wurde ihr immerhin die Strafgebühr von 200 Franken erlassen.

MONIKA UWER-ZÜRCHER

**Kulturkalender:**  
Schweizer Künstler in Deutschland

Dieser Kalender erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Bitte überprüfen Sie die Angaben in der lokalen Presse.  
Ausstellung A – Theater T – Konzert K

**Berlin**

Sophie Hunger, Supermoon (K), 5.9., Parkbühne

David Lang, Liedermacher (K), 15.10., Café Lyrik

**Braunschweig**

Doggy Style (T), Choreografie: Joshua Montan, 10./11.11., LOT-Theater

**Dessau-Rosslau**

Das Prinzip Coop – Hannes Meyer und die Idee einer kollektiven Gestaltung (A), bis 4.10., Stiftung Bauhaus Dessau

**Durbach**

Johannes Hüppi (A), bis 15.11., Museum für Aktuelle Kunst

**Hannover**

Pipilotti Rist, Du wirst sorglos sein, Installationen, bis 27.9., Kestnergesellschaft

**Kassel**

Linus Reichlin liest aus seinem Roman «In einem anderen Leben», 9.10., Café am Bebelplatz

**Konstanz**

David Lang, Konzert mit der Südwestdeutschen Philharmonie, 26.10., auf der Fähre Lodi

**Kornwestheim**

Manfred Henninger, Exiljahre im Tessin (A), bis 15.11., Museum im Kleihues-Bau

**München**

Zilla Leutenegger, Ring My Bell (A), bis 4.10., Pinakothek der Moderne



Alberto Giacometti,  
Le Chien, 1951,  
Bronze, Collection  
Fondation Marguerite  
et Aimé Maeght,  
Saint-Paul

**Münster**

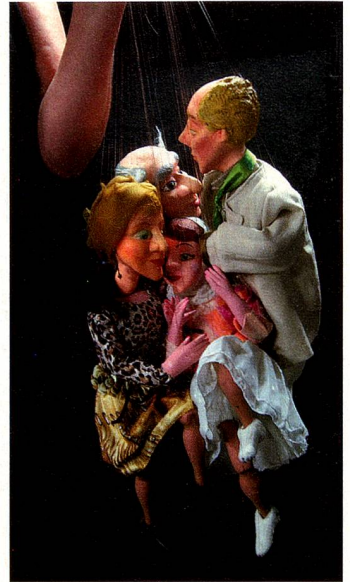
Alberto Giacometti – 140 Meisterwerke aus der Fondation Maeght, 24.10.–24.1.2016, Kunstmuseum Picasso

**St. Goarshausen**

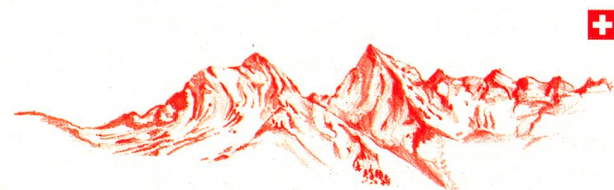
Eluveitie (K), 5.9., In Extremo Festival

**Wuppertal**

Müllers Marionetten Theater gibt Faust, am 25./26.9. und 9./31.10.  
Ausserdem stehen Dornröschen, Peter und der Wolf, My Fair Lady, Schneewittchen und die Schneekönigin auf dem Spielplan.



Die Aufführung von Müllers Marionetten-Theater fusst auf Goethes erster Dramatisierung, dem «Urfaust» an dessen Ende nicht die Erlösung sondern der Untergang der jungen, verratenen Frau steht.



www.kultur-schweiz.de

Kulturelle Veranstaltungen mit Schweizer Bezug in Deutschland

 KäuferPortal

**In Deutschland sind wir bereits die NR. 1**  
– in der Schweiz möchten wir es werden.

Dafür brauchen wir Dich in unserem **Office in Berlin** als

**Account Manager für die Schweiz (m/w)**

Als Mitarbeiter erster Stunde trägst Du maßgeblich zur Gestaltung unserer internationalen Sales Prozesse bei, überzeugst Unternehmen mit Deiner begeisterungsfähigen Art von unserem Produkt und etablierst Käuferportal auf dem Schweizer Markt.

**Du hast Lust mit uns voll durchzustarten?**

Sende uns Deine Bewerbung mit dem Betreff „Account Manager (m/w) SR“ an [jobs@kaeufportal.de](mailto:jobs@kaeufportal.de).

[www.kaeufportal.de](http://www.kaeufportal.de)

## Stuttgart: Schifffahrt auf dem Neckar

«Am Neckar, am Neckar, do grünt und blüht es fei. Juhe, am liebe Neckar, do wächst e guter Wei.»

So heisst es in einem schwäbischen Volkslied und davon überzeugen konnten sich am 8. Mai an die vierzig Gäste, darunter auch einige aus Pforzheim. Irène Schanbacher und Annette Rüdy begrüßten die Wartenden an der Anlegestelle Wilhelma in Stuttgart-Bad Cannstatt, wo sich um 15 Uhr das Partyfloss, ein Schiff mit nur einem Deck und in dunkles Holz verkleidet, in Bewegung setzte. Es glitt vorbei an Uferpromenaden, Auenlandschaften und vor allem an Weinbergen bis Stuttgart-Hofen und wieder zurück. Wer Trollinger, Lemberger und Riesling nicht nur als Rebstock vor Augen haben wollte, konnte während der einstündigen Fahrt ein Gläschen davon geniessen. Kaffee und Kuchen gab es natürlich auch. Wieder in Bad Cannstatt angekommen, hiess es raus aus dem Partyfloss und hinein in die Weinstube «Klösterle», einem

1463 unweit des Neckars errichteten Fachwerkbau, welcher früher ein Beinigenhaus war, deswegen der Name «Klösterle». In dem urigen Ambiente

vesperten wir auf gut Schwäbisch und liessen den sonnigen, abwechslungsreichen Frühlingstag ausklingen.

ESTHER ANDREAS



40 Gäste der Schweizer Gesellschaft Stuttgart vor dem «Klösterle».

**TIM GULDIMANN**  
Der Internationalrat.  
timguldemann.ch

Komitee Internationalrat Tim Guldemann internationalrat@timguldemann.ch

## Grenzach-Wyhlen besucht Bad Säckingen

Mitte September treffen sich die Mitglieder der Schweizer Kolonie Grenzach in Bad Säckingen. Bad Säckingen liegt am Hochrhein, der die Grenze zur Schweiz bildet. Es ist bekannt für sein Münster St. Fridolin oder durch den Trompeter von Säckingen. Wir werden an einer für uns organisierten Münsterführung teilnehmen, bei welcher wir viel Interessantes über den im Barockstil des im 17. und 18. Jahrhundert erneuerten Kirchenbaus sowie über die Schatzkammer des Münsters erfahren werden. Selbstverständlich werden wir nach dem Besuch auch in einem der gemütlichen

«Beizli» auf dem Münsterplatz unser Treffen noch vertiefen und zum gemütlichen Teil übergehen.

Rechtzeitig für diesen Anlass werden die Einladungen und nähere Angaben an die Mitglieder verschickt. Selbstverständlich nimmt die Präsidentin Verena Hafner auch gerne Anmeldungen von Schweizern und Schweizerinnen entgegen, welche neu in die Region zugezogen sind (Adresse s. S. IV). Der Verein würde sich freuen, neue Mitglieder begrüßen zu dürfen. Verena Hafner informiert Sie auch gerne über die Schweizer Kolonie Grenzach. Näheres erfahren Sie auch unter [www.schweizerkolonie.de.vu](http://www.schweizerkolonie.de.vu)

V.H.

## Nürnberg: Kultur hoch drei

Für den Frühsommer stand eigentlich nur ein Besuch der Ausstellung «Monster» im Germanischen Nationalmuseum auf dem Programm des Schweizer Vereins Nürnberg. Die Ausstellung war interessant und das Thema gut aufbereitet. Monster waren in der Antike in erster Linie furchterregende Wächter wertvoller Schätze wie in der Argonautensage. Nach der Christianisierung wurden die Monster Sinnbilder der Sünde und des Teufels. Daneben gab es Volkserzählungen mit drastisch, pädagogischem Charakter wie der Rattenfänger von Hameln oder der schwarze Mann. Durch die grausamen Urteile des blutrünstigen Grafen Dracula kamen die Wiedergänger- und Vampirgeschichten auf, die lange Zeit die Kinos füllten.

Dann erreichte uns eine Einladung unseres Vereinsmitgliedes, des Staatsintendanten Peter Theiler, zu einer öffentlichen Probe von «Die Hochzeit des Figaro». Nach einem gemütlichen Begrüssungstrunk stellten der Dirigent und die Regisseurin ihre Ansichten zur Oper und zur Aufführung vor. Insbesondere erklärte die Regisseurin, weshalb sie, was heute selten ist, historische Kostüme verwenden. Während der Probe wurde uns gezeigt, wie viel Sorgfalt in jedem Detail steckt, und welche ungeheuerliche



Die Mitglieder des Schweizer Vereins nehmen ihre Plätze im Glucksaal des Opernhauses ein.

Geduld Schauspieler und Sänger aufbringen müssen.

Seit über zehn Jahren hat der Schweizer Verein eine Kooperation mit dem Literaturhaus Nürnberg. Dieses Jahr kam Peter Bichsel und las aus seinem letzten Buch «Über das Wetter reden». Auch hier waren wir wieder gut vertreten. Peter Bichsel hat sich wie alle Schweizer Schriftsteller über die Anwesenheit seiner Landsleute sehr gefreut und dankbar erwähnt.

VRENI FENSKE

## Ulm: In der Knopfmacherwerkstatt

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen, den Verein bei der kommenden Veranstaltung kennenzulernen.

■ 18. Oktober: Besuch des Knopfmuseums im oberschwäbischen Warthausen mit Mittagessen

Weitere Informationen finden Sie unter [www.schweizerverein-ulm-neuulm.de](http://www.schweizerverein-ulm-neuulm.de).

ROLAND SCHÜTTER

## Ludwigshafen: Grillfest

Der Schweizer Verein «Helvetia» Ludwigshafen lädt Sie zu seinen Veranstaltungen ein.

■ Samstag, 5. September: Bundesfeier im Luisenpark mit Grillen

■ Samstag, 14. November: Raclette-Essen im Pfarrzentrum St. Otto in Speyer

■ Sonntag, 13. Dezember: Adventsfeier im Restaurant «Zur alten Turnhalle» in Ludwigshafen

Gäste sind herzlich willkommen. Für weitere Infos wenden Sie sich bitte an Annelies Lutz (Adresse s. S. VI).

RIET-PATRICIA SEILER

## Wiesbaden: Stammtisch

Der Schweizer Verein Wiesbaden freut sich über viele Gäste.

■ Samstag, 28. November: Weihnachtsessen

Ausserdem treffen wir uns an jedem ersten Dienstag im Monat (ausser in den Ferien) um 20 Uhr im Restaurant «Sombbrero latino». YVONNE M. DIFFENHARD

## Mannheim: Kino

Der Schweizer Verein Helvetia Mannheim freut sich immer über Gäste.

■ 15. November ab 15 Uhr: Filmmittag mit einem alten Schweizer Film

■ 13. Dezember ab 12 Uhr: Weihnachtsfeier

■ Die nächsten Kaffeetreffs sind am 16. September, 21. Oktober und 18. November jeweils ab 15 Uhr. Alle Veranstaltungen finden im Delta Park Hotel Mannheim statt. VOLKER GRASMÜCK

### SCHWEIZER VEREINE IM KONSULARBEREICH VON MÜNCHEN UND STUTTGART

**ALLGÄU**  
NHG-Gruppe Allgäu – Präsident: Alexander Gartmann, Tel. 0831/6 83 36  
E-Mail: [ThomasGartmann@web.de](mailto:ThomasGartmann@web.de)

**AUGSBURG**  
Schweizerverein «Helvetia» Augsburg – Präsident: Joachim Güller  
Tel. 0821/70 99 85, E-Mail: [schweizer-verein-augsburg@hotmail.de](mailto:schweizer-verein-augsburg@hotmail.de)

**FREIBURG i.Br.**  
Schweizer Verein Freiburg i.Br. e.V. – Präsidentin: Ruth Ziegler-von Allmen  
Tel. 07661/48 42, E-Mail: [G-R.Ziegler@t-online.de](mailto:G-R.Ziegler@t-online.de)

**GRENZACH-WYHLEN**  
Schweizer Kolonie Grenzach – Präsidentin: Verena Hafner  
Tel. 07624 / 909 774, E-Mail: [hafner-pftugit@t-online.de](mailto:hafner-pftugit@t-online.de)

**JESTETTEN**  
Schweizerverein «Helvetia» Jestetten und Umgebung  
Präsident: Bruno Auf der Maur, Tel. 07745/89 99

**MANNHEIM**  
Schweizerverein «Helvetia» Mannheim – Präsident: Peter Bannwart  
Tel. 06231/12 23, E-Mail: [peter-bannwart@web.de](mailto:peter-bannwart@web.de)

**MÜNCHEN**  
Schweizer Verein München e.V. – Präsidentin: Adelheid Wälti  
Geschäftsstelle: Tel. 089/33 37 32, E-Mail: [schweizervereinmuenchen@t-online.de](mailto:schweizervereinmuenchen@t-online.de)

**NÜRNBERG**  
Schweizer Verein Nürnberg – Präsidentin: Verena Fenske-Gmür  
Tel. 0911/6 49 46 78, E-Mail: [Verena.Fenske@web.de](mailto:Verena.Fenske@web.de)

**ORTENAU**  
Schweizerverein Ortenau – Präsidentin: Silvia Berger  
Tel. 07644/9 28 77 14 E-Mail: [mail@schweizerverein-ortenau.de](mailto:mail@schweizerverein-ortenau.de)

**PFORZHEIM**  
Schweizer Gesellschaft Pforzheim – Präsidentin: Brigitte Leich  
Tel. 07252/97 55 66, E-Mail: [schweizer-gesellschaft-pforzheim@gmx.de](mailto:schweizer-gesellschaft-pforzheim@gmx.de)

**RAVENSBURG**  
Schweizer Verein «Helvetia» Ravensburg – Präsidentin: Brigitte Schaal-König  
Tel. 0751/3 62 24 16

**REUTLINGEN**  
Schweizerverein «Helvetia» Reutlingen e.V. – Präsidentin: Ilse Brillinger  
Tel. 07123/3 71 04, E-Mail: [schweizerverein-reutlingen@web.de](mailto:schweizerverein-reutlingen@web.de)

**STUTTGART**  
Schweizer Gesellschaft Stuttgart – Präsident: Stephan Schläfli  
Tel. 07231/6 26 59, E-Mail: [schlaefli@schweizer-gesellschaft-stuttgart.de](mailto:schlaefli@schweizer-gesellschaft-stuttgart.de)

Schweizer Schützenverein Stuttgart – Präsident: Marc Schumacher  
Tel. 0711/24 63 30, E-Mail: [info@ssv-stuttgart.de](mailto:info@ssv-stuttgart.de)

Schweizerisch-Deutscher Wirtschaftsclub Baden-Württemberg  
Präsident: Manfred Rüdissühl, Stellvertreter: Walter Johannes Steyer  
E-Mail: [info@sdwbw.de](mailto:info@sdwbw.de)

**TUTTILINGEN**  
Schweizerverein «Helvetia» Tuttlingen und Umgebung  
Kontaktadresse: Biggy Diener, Tel. 07461/49 10  
E-Mail: [mail@markusdiener.com](mailto:mail@markusdiener.com)

**ULM**  
Schweizerverein Ulm/Neu-Ulm – Präsidentin: Gabriela Marti  
Tel. 0731/5 67 82, E-Mail: [Gabriela.marti@web.de](mailto:Gabriela.marti@web.de)

## Mittelhessen: Kulturell unterwegs

Am 30. Mai besuchte der Schweizer Verein Mittelhessen unter kundiger Führung des Mitgliedes Wilhelm Heermann den Christenberg im Marburgerland. Allein der Weg auf den «Berg» erinnerte uns an eine Fahrt aufs Rütli. Jedoch waren die interessanten Ausführungen von Willi zu den Ausgrabungen und historischen Gebäuden ganz anderer Herkunft. Wir hätten unserem Mitglied gerne noch lange zugehört, aber das «Z'Vieri» im schönen Panoramarestaurant wartete auf uns.

Am 7. Juni hat uns unser Mitglied Ernst Bänninger in ein ganz besonderes Konzert eingeladen. Es fand in der Hessenbrückenmühle in Laubach-Oberhessen statt. Dort fördert die

## Münster: Alberto Giacometti

Das Schweizer Treffen Münster hofft am 15. November auf viele Gäste und zahlreiche teilnehmende Mitglieder zur Führung durch die grosse Alberto Giacometti Ausstellung.

Um 13.30 Uhr treffen wir uns im Foyer des Kunstmuseums Pablo Picasso am Picassoplatz 1 in Münster. Wir besuchen mit privater Führung die Ausstellung mit Werken von Alberto Giacometti, einem bedeutenden Schweizer Künstler des 20. Jahrhunderts. Bekannt ist der Bündner vielen durch seine Skulpturen in Form von länglichen und schmalen Figuren. Auch andersartige Skulpturen, Grafiken und Gemälde gehören zu seinem vielseitigen Werk. In Münster werden 140 Arbeiten aus der Fondation Maeght gezeigt. Wir freuen uns auf informative Einblicke.

Nach dem Rundgang ist ein Austausch der gewonnenen Eindrücke bei einer Tasse Kaffee geplant. Wir bitten um Anmeldung per Mail oder Telefon bis zum 25. Oktober bei Präsident Karl-Heinz Binggeli (Adresse s. Seite VI). W.S.

## Düsseldorf: Gäste sind willkommen

Der Schweizer Verein Düsseldorf lädt alle Inresidierten herzlich zu seinen Veranstaltungen ein.

- Samstag, 19. September:  
Wandertag
- Samstag, 17. Oktober:  
Kegelabend

Schweizerin Evelyn Sachsenberg junge hochbegabte Musiker, und stellt dazu ihre wunderschöne Mühle zur Verfügung.

Am Sonntag, den 2. August verbrachten wir die Nationalfeier im Brettli-Palast bei dem Schweizer Künstlerpaar Hans Schwab und Ronka Nickel.

Für die kommenden Anlässe freuen wir uns über viele Teilnehmer:

- Samstag, 10. Oktober:  
Raclette-Essen bei Schwizers in Buseck-Trohe
- Samstag, 28. November:  
Weihnachtsfeier im Restaurant Waldfrieden Giessen-Wieseck

ELKE SCHWIZER

Alberto Giacometti,  
L'Homme qui marche II,  
1960, Bronze, Collection  
Fondation Marguerite et  
Aimé Maeght,  
Saint-Paul



- Freitag, 13. November:  
Gänse-Essen
- Samstag, 5. Dezember:  
Weihnachtsfeier

Der Stammtisch findet immer am zweiten Freitag im Monat im «Schwan» am Burgplatz statt.

ANNE SCHULTE

## Saarland: Aufruf

Alle Schweizerinnen und Schweizer im Saarland lädt die Vereinigung der Schweizer im Saarland zum Kennenlernen ein. Am Samstag, den 17. Oktober treffen wir uns ab 15 Uhr im Wirtshaus «Zur Wilden Ente» in Saarbrücken-Güdingen, Saarstrasse 15. Genauere Angaben entnehmen Sie bitte der schriftlichen Einladung.

VEREINIGUNG DER SCHWEIZER IM SAARLAND

## Kassel: 100 Jahre Schweizer Club

Der Schweizer Club Kassel feiert 2017 sein 100jähriges Bestehen.

Das Hauptthema am letzten Stammtisch war daher die Jubiläumsfeier zum 100-jährigen Bestehen des Clubs, die am 8. Juli 2017 stattfinden soll. Gleichzeitig wird die 100-tägige weltgrösste Kunstausstellung, die documenta 14 in Kassel stattfinden. Eventuell können wir Schweizer Künstler zu unserer Jubiläumsfeier als Besucher gewinnen.

In einer der nächsten Ausgaben berichten wir gern vom weiteren Planungsstand unserer Jubiläumsfeier.

- Donnerstag, 8. Oktober  
14. Tell-Schiessen, Beginn 18.30 Uhr, im Schützenhaus des Schützenvereins «Gut Ziel» in Gensungen. Wer wird Tell-König oder Tell-Königin 2015?
- Samstag, 12. Dezember: Weihnachtsfeier in der Gaststätte «Prinzenquelle», Schanzenstrasse 99 in Kassel Beginn 14.30 Uhr mit Kaffee und Kuchen, Ansprache des Präsidenten, Weihnachtsliedern und einer Weihnachtsgeschichte. Der Weihnachtsmann kommt und ab 18.30 Uhr gibt es ein Buffet und eine grosse Tombola.

Interessierte Schweizerinnen und Schweizer und auch Schweiz-Freunde sind herzlich eingeladen unsere Veranstaltungen zu besuchen. Kontaktadresse siehe Seite VI. REINHARD SÜESS

**Osnabrück: Von wohltuenden «Unkräutern»**

Ende Mai machte der Schweizer Verein Osnabrück – gemeinsam mit den Mitgliedern des Schweizer Vereins Ostwestfalen-Lippe – einen Besuch im Kräutergarten von Karin Hilbrenner im Meller Land.

Unglaublich, welche Vielfalt an Heilkräutern in ihrem Garten ge-  
deihen. Auch Kräuter, die wir als Unkraut bezeichnen, und mit viel  
Ausdauer durch Ausreissen und mit entsprechenden Mitteln bekämp-  
fen. Giersch zum Beispiel, auch Dreiblatt, Geissfuss oder Zipperleins-  
kraut genannt, war ein beliebtes Heilkraut in der Volksheilkunde und  
wurde gerne auch als Gemüse gegessen. Gesammelt wird es von April  
bis Juli. Seine Wirkung entfaltet es bei Gicht und Rheuma. Es fördert  
die Funktion der Harnorgane und des Stoffwechsels. Giersch ist nur  
eines von vielen Kräutern, über deren heilende Wirkung man früher  
in der breiten Bevölkerung Bescheid wusste. Schön, dass es Menschen  
gibt, die uns wieder an dieses Wissen erinnern. Und die Gierschblüte,  
ist sie nicht wunderschön? Es verstand sich von selbst, dass wir auch  
Karin Hilbrenners selbstgebackenen Kuchen in ihrem Gartenhaus ge-  
nossen, Kräuterbrotaufstriche auf selbstgebackenem Brot und mit  
Fliederblüte angesetztes Wasser. Letzteres müssen Sie unbedingt auch  
probieren. Karin Hilbrenner gibt übrigens ganz spannende Seminare.  
Sie können sich unter [www.kraeuter-am-wedeberg.de](http://www.kraeuter-am-wedeberg.de) darüber infor-  
mieren. Für uns war es bestimmt nicht der letzte Besuch in ihrem  
Garten.

Wenn Sie unsere nächste Veranstaltung nicht verpassen wollen,  
müssen Sie schnell sein. Wir treffen uns nämlich bereits am kommen-  
den Sonntag, den 6. September, bei einer Wanderung durch das  
Osnabrücker Land mit einer Führung durch den Stollen am Silbersee  
bei Hagen a.T.W. Uhrzeit, Treffpunkt und Dauer der Veranstaltung,  
sowie weitere Details erfahren Sie unter Tel. 0541/4 83 36 oder über  
[elisabeth.michel@osnanet.de](mailto:elisabeth.michel@osnanet.de). Sie sind herzlich eingeladen, mitzu-  
machen und uns bei dieser Gelegenheit kennen zu lernen. Doch auch  
bei jeder weiteren Veranstaltung sind Sie natürlich willkommen. An  
unserem monatlichen Stammtisch zum Beispiel, immer am dritten  
Donnerstag um 19 Uhr im Parkhotel Osnabrück. Da diskutieren wir  
jeweils über Gott und die Welt.

Weitere spannende Veranstaltungen im Programm:

- Sonntag, 11. Oktober geführte Pilzwanderung. Hier sind gute Fuss-  
läufigkeit, Ausdauer und natürlich gutes Schuhwerk wichtig.

- Freitag, 13. November heisst es dann: «Bitte warm anziehen!», denn  
wir wollen uns wieder die alle zwei Jahre stattfindende Lichtshow am  
Gradierwerk in Bad Rothenfelde anschauen. Anschliessend lassen wir  
den Abend gemeinsam ausklingen.

- Am Sonntag, den 6. Dezember schliessen wir uns dem Schweizer  
Treffen Münster an und fahren ins Mövenpick nach Münster zum  
Raclette- und Käsefondue-Essen.

- Die letzte Veranstaltung in diesem Jahr wird unser Stammtisch  
am Donnerstag, den 17. Dezember sein. Da lassen wir uns dann etwas  
Besonderes einfallen. Auf jeden Fall werden wir ihn weihnachtlich  
gestalten. Deshalb ist ausnahmsweise eine Anmeldung zum Stamm-  
tisch erwünscht.

ELISABETH MICHEL

**Aachen: Der Kreuzberg ruft**

Der Schweizer Club Aachen bie-  
tet in diesem Herbst folgende  
Veranstaltungen an:

- Sonntag, 27. September:  
Grenzüberschreitende Zusam-  
menarbeit in der Euregio: Drei-  
ländertreffen

Am Sonntag, 27. September tref-  
fen wir uns zum vierten Mal mit  
den Schweizer Vereinen aus  
Liège, Belgien, und aus Süd-  
niederlande (Limburg und  
Noordbrabant). Dieses Mal findet  
das Treffen in Liège/Lüttich statt,  
voraussichtlich ab 11 Uhr. Es wird  
eine kleine Führung durch das  
historische Zentrum von Lüttich  
geben, danach Einkehr zum Mit-  
tagessen in einem typischen  
Lütticher Restaurant. Eine An-  
meldung ist erforderlich.

- Montag, 16. November:  
Kabarettistische Lesung mit dem  
in Berlin lebenden Schweizer  
Journalisten und Autor Till Hein.  
Sein Buch «Der Kreuzberg ruft! –  
Gratwanderungen durch Berlin»,  
erschieden im Bebra-Verlag, ist  
eine satirische Betrachtung  
der Kuriositäten Berlins und  
Deutschlands aus Sicht eines Al-  
penkindes. Ort und Zeit werden  
noch bekannt gegeben.

Weitere Informationen zu allen  
Veranstaltungen sind wie immer  
über die Mail-Adresse [info@schweizerclubaachen.de](mailto:info@schweizerclubaachen.de) oder auf  
unserer Webseite [www.schweizerclubaachen.de](http://www.schweizerclubaachen.de) erhältlich. Wir  
freuen uns auf Ihren Besuch, egal,  
ob Sie aus der Schweiz oder aus  
irgendeinem anderen Land der  
Welt kommen.

MARIANNE HUPPENBAUER

**SCHWEIZER VEREINE IM KONSULARBEREICH VON FRANKFURT****AACHEN**

Schweizer Club Aachen e.V. – Präsidentin: Marianne Huppenbauer  
Tel. 02407/5 73 82 40, E-Mail: [info@schweizerclubaachen.de](mailto:info@schweizerclubaachen.de)

**BAD OYENHAUSEN**

Schweizer Verein Ostwestfalen-Lippe e.V. – Präsidentin: Ulrike Haltner  
Tel. 05221/1 02 80 30, E-Mail: [CHVereinOWL@gmx.de](mailto:CHVereinOWL@gmx.de)

**DARMSTADT**

Schweizer Gesellschaft Darmstadt e.V. – Präsident: Willi Utzinger  
Tel. 06155/82 90 33, E-Mail: [Willi.Utzinger@t-online.de](mailto:Willi.Utzinger@t-online.de)

**DÜREN**

Schweizer Schützenverein Düren – Präsident: Roland Gfeller  
Tel. 02446/91 11 00, E-Mail: [R.Gfeller@t-online.de](mailto:R.Gfeller@t-online.de)

**DÜSSELDORF**

Schweizerverein Düsseldorf – Präsidentin: Anne Schulte  
Tel. 02102/4 16 12, E-Mail: [acgschulte@t-online.de](mailto:acgschulte@t-online.de)

**ESSEN**

Schweizer Verein Essen-Ruhr und Umgebung e.V. – Präsident: Frank Wyrsch  
Tel. 0208/59 14 69, E-Mail: [wyrsch-sanitaer-heizung@acor.de](mailto:wyrsch-sanitaer-heizung@acor.de)

**FRANKFURT A.M.**

Schweizer Gesellschaft Frankfurt – Vize-Präsident: Dr. Jürgen F. Kaufmann  
Tel. 069/6 95 97 00, E-Mail: [juergen.kaufmann@sgffm.de](mailto:juergen.kaufmann@sgffm.de)

Schweizer Schützen Frankfurt – Präsident: Wolfgang Kasper  
Tel. 06133/50 93 90, [www.schweizer-schuetzen.de](http://www.schweizer-schuetzen.de)

GIESSEN

Schweizerverein Mittelhessen – Präsident: Hans-Peter Schwizer  
Tel. 06408/50 19 48, E-Mail: [schwizer@swissmail.org](mailto:schwizer@swissmail.org)

**KASSEL**

Schweizer Club Kassel – Präsident: Reinhard Süess  
Tel./Fax 05662/32 12, E-Mail: [r.suess@t-online.de](mailto:r.suess@t-online.de)

**KOBLENZ**

Schweizer Club Rhein-Lahn – Präsident: Bernard Britschgi  
Tel. 02621/83 09, E-Mail: [bernard.britschgi@gmx.de](mailto:bernard.britschgi@gmx.de)

**LUDWIGSHAFEN**

Schweizer Verein «Helvetia» Ludwigshafen – Präsidentin: Annelies Lutz-Güpfert  
Tel. 06353/31 48, E-Mail: [Lutz-guepfert@t-online.de](mailto:Lutz-guepfert@t-online.de)

**MÜNSTER**

Schweizer Treffen Münster/Westfalen – Präsident: Karl-Heinz Binggeli  
Tel. 02554/89 61, E-Mail: [khbinggeli@gmx.ch](mailto:khbinggeli@gmx.ch)

**SAARBRÜCKEN**

Vereinigung der Schweizer im Saarland – Präsidentin: Anna Blass  
Tel. 0681/39 73 36

**SIEGEN**

Schweizer Club Siegen und Umgebung – Präsidentin: Dr. Verena Lüttel  
Tel. 0271/8 15 87, E-Mail: [verena-luettel@t-online.de](mailto:verena-luettel@t-online.de)

**WIESBADEN**

Schweizer Verein für Wiesbaden und Umgebung – Präsident: Hugo Bauer  
Tel. 0611/7 24 27 50, E-Mail: [hugo.bauer@schweizer-verein-wiesbaden.de](mailto:hugo.bauer@schweizer-verein-wiesbaden.de)

### Hamburg: Hau-drü-ei-ho an der Elbe

So mancher Spaziergänger am Elbstrand wird sich gewundert haben, als an einem schönen Sommerabend im Juli plötzlich ungewohnte Klänge über den Strand zu hören waren: Da wurde tatsächlich gejodelt. Mit Decken und Picknick sowie Noten ausgerüstet, wagte sich eine kleine Gruppe, in ungewohnter Umgebung am Elbstrand von Övelgönne in Hamburg ihrem neuesten Hobby nachzugehen, dem Jodeln.

Seit im letzten Jahr mit einem Wochenendkurs die ersten Erfahrungen gesammelt werden konnten, trifft sich seit kurzem eine Gruppe «Infizierter» regelmässig am dritten Montag im Monat zum Üben. Und weil Jodeln einfach Spass macht und ein gutes Gefühl gibt, kam die Idee des «Elbjodelns» auf. Der Hamburger Elbstrand ist im Sommer ohnehin ein beliebter Treffpunkt für ein buntes Völkchen, warum ihn also nicht

um eine weitere Facette bereichern? Und so sassen die Jodler vor der Hafenkulisse mit Schiffen und Kränen und genossen die letzten Sonnenstrahlen und den Klang der Stimmen. Es war so

schön! Wer Interesse an der Jodelgruppe oder am Elbjodeln hat, kann sich bei Annemarie Kurmann melden ([annemarie.kurmann@schweizerverein-hamburg.de](mailto:annemarie.kurmann@schweizerverein-hamburg.de)). BIRGIT SCHNACKENBERG



### Braunschweig: Neuer Vorstand

Nach vielen Jahren Arbeit im Vorstand des Schweizer Vereins Braunschweig hat Alice Schneider ihre Tätigkeit als Präsidentin abgegeben. Zugleich sind auch die anderen Beisitzer zurückgetreten. An der Mitgliederversammlung im Februar konnte ein neuer Vorstand gewählt werden. Ihm gehören an: Martina Luderer, Vorsitzende, Jeannine Wellershoff, Nicolas Burri, Markus Schwendener, Christine Schwendener und Hans-Rudolf Billeter als Ehrenpräsident.



Ungewohnte alpenländische Klänge ertönten an der Elbe.

### Berlin: Schweizer Weihnacht

Schweizer Senioren in Berlin sind am Dienstag, den 8. Dezember zur Weihnachtsfeier der Schweizerischen Wohltätigkeitsgesellschaft Berlin eingeladen. Die diesjährige Feier findet an zentralerer Lage statt, nämlich in der Tertianum Residenz an der Passauerstrasse 5-7 in Schöneberg. Einladungen werden rechtzeitig versandt.

TRUDY BRUN-WALZ

Ein verjüngter Vorstand (v.l.): Martina Luderer, Nicolas Burri, Jeannine Wellershoff, Markus Schwendener und Christine Schwendener.

#### SCHWEIZER VEREINE IM KONSULARBEREICH DER SCHWEIZERISCHEN BOTSCHAFT BERLIN

**BERLIN**  
Schweizer Verein Berlin – Präsident: Matthias Zimmermann  
Tel. 030/44 04 82 00, E-Mail: [m.zimmermann@schweizer-verein-berlin.de](mailto:m.zimmermann@schweizer-verein-berlin.de)  
Schweizerische Wohltätigkeitsgesellschaft Berlin e.V.  
Präsidentin: Trudy Brun-Walz  
Tel.: 030/4 02 56 59, E-Mail: [t.brun-walz@gmx.de](mailto:t.brun-walz@gmx.de)

**BRAUNSCHWEIG**  
Schweizer Verein Braunschweig – Präsidentin: Martina Luderer  
Tel. 05307/20 44 68, E-Mail: [vorstand@schweizer-verein-braunschweig.de](mailto:vorstand@schweizer-verein-braunschweig.de)

**BREMEN**  
Schweizer Verein «Rütli» Bremen – Präsidentin: Helen Wischhusen-Stamm  
Tel. 0421/3 46 91 57, E-Mail: [helen.wischhusen@web.de](mailto:helen.wischhusen@web.de)

**DRESDEN**  
Schweizer Verein Dresden – Präsidentin: Silvia Tröster  
Tel. 0351/2 51 58 76, E-mail: [info@troester-tours.de](mailto:info@troester-tours.de)  
Schweizerisch-Deutscher Wirtschaftsclub in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen e.V. – Präsident: Björn-Markus Bennert  
Tel. 0351/3 18 81 21, E-Mail: [bennert@sdwc.de](mailto:bennert@sdwc.de)

**HAMBURG**  
Schweizer Verein «Helvetia» – Präsidentin: Annemarie Tromp  
Tel. 0174/4 59 15 76, E-Mail: [annemarie.tromp@schweizerverein-hamburg.de](mailto:annemarie.tromp@schweizerverein-hamburg.de)

**HANNOVER**  
Schweizer Verein Hannover – Präsidentin: Beatrix Reinecke  
Tel. 0511/6 04 28 15, E-Mail: [schweizerverein-hf@web.de](mailto:schweizerverein-hf@web.de)

**LEIPZIG**  
Schweizer Club Leipzig u. Umgebung – Präsident: Dr. Rudolf Schlatter  
Tel. 0341/4 41 22 04, E-Mail: [beaschlatter@web.de](mailto:beaschlatter@web.de)

**OSNABRÜCK**  
Schweizer Verein Osnabrück e.V. – Präsidentin: Elisabeth Michel  
Tel. 0541/4 83 36, E-Mail: [elisabeth.michel@osnanet.de](mailto:elisabeth.michel@osnanet.de)

**SCHLESWIG-HOLSTEIN**  
Schweizer Verein Schleswig-Holstein – Präsident: Hans Vahlbruch  
Tel. 04621/3 37 70, E-Mail: [ANMAHAVA@gmx.de](mailto:ANMAHAVA@gmx.de)

#### PRAKTISCHE INFORMATIONEN

SCHWEIZER VERTRETUNGEN IN DEUTSCHLAND: Die Adressen der Schweizer Botschaft und der Generalkonsulate finden sich im Internet auf [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch)  
-> Klick aufs Menü «Vertretungen»

REDAKTION DER REGIONALSEITEN UND INSERATEVERKAUF:  
Monika Uwer-Zürcher, 03379/37 42 22, E-Mail: [monikauwer@gmx.de](mailto:monikauwer@gmx.de)

#### Nächste Regionalausgaben

Nummer	Redaktionsschluss	Erscheinungsdatum
1/16	14.12.2015	09.02.2016
2/16	15.02.2016	05.04.2016
3/16	07.04.2016	01.06.2016
5/16	03.08.2016	07.10.2016

Die Nummern 4 und 6 erscheinen ohne Regionalteil.

#### Auslandsschweizer-Organisation (ASO-) Deutschland

Präsidentin: Elisabeth Michel, Max-Reger-Strasse 31, 49076 Osnabrück  
Tel. 0541/4 83 36, [www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de)  
E-Mail: [elisabeth.michel@osnanet.de](mailto:elisabeth.michel@osnanet.de)  
Die ASO-Deutschland ist ein gemeinnütziger Verein.

UNTERNEHMENSGRUPPE  
**NIEDERBERGER**

Als rasant wachsender Dienstleister in der Vermarktungs- bzw. Medienbranche mit über 1.000 Mitarbeitern haben wir innovative Ideen, die wir schnell und professionell zum Nutzen aller Beteiligten umsetzen.



Deshalb suchen wir ab sofort zur Verstärkung unseres Teams in Neustadt (Pfalz)

**Sachbearbeiter (m/w)  
im Vertriebsinnendienst**  
Muttersprache Schweizerdeutsch

Unternehmensgruppe Niederberger, Maximilianstr. 35 – 39, 67433 Neustadt  
Tel. 0 63 21 / 877 - 106, personalabteilung@ugn.de

Die detaillierte Stellenbeschreibung finden Sie unter:

**www.ugn.de/stellenangebote**

**Mut?**

»Hohe Ziele stecken  
und sie mit Sicherheit  
verwirklichen.«



**Helvetia CleVesto Allcase**  
Der Wegbegleiter in Ihre finanzielle Freiheit.

Wäre es nicht schön, wenn Ihre Zukunftsvorsorge alles mitmacht? Helvetia CleVesto Allcase ist die Vorsorgelösung, die sich durch Flexibilität und Sicherheit auszeichnet. Rufen Sie uns einfach an, wir beraten Sie gerne.

**Schwarz & Sohn OHG Helvetia Büro Hamburg City**  
Generalagentur, Helvetia Versicherungen  
Kleine Reichenstr. 6/8, 20457 Hamburg  
T 040 36130870, M 0173 2759004, F 040 36130832  
schwarz.sohn@helvetia.de  
www.helvetia.de/schwarz.sohn

Ihre Schweizer Versicherung.



**MIGROS**

Ein echtes Stück Schweiz.  
Migros-Shop.de



www.migros-shop.de



Echte Schweizer Produkte für zu Hause!

Gutschein-Code: MLFRFDUCL  
Mindestwarenwert: 50 Euro  
Gültig bis: 30.09.2015

Migros Shop, Chocolat Frey AG, Bresteneggstrasse 4, CH-5033 Buchs - Versand ab Deutschland  
Missbrauch vorbehalten. Migros-shop.de behält sich vor, missbräuchliche Bestellungen zu stornieren.